



## TAMORAK 阿美族語共學園贊助計畫

### 一、計畫緣起

花蓮縣豐濱鄉港口村位在海岸山脈東岸中間的段落，因為交通不便，開發較晚，因而得天獨厚地保留了許多阿美族文化。然而隨著逐步開發，文化的流失愈來愈快，尤其是語言。現有大環境已經以漢語為主，學齡前孩子在家中學會說母語，但入學之後回到家裡卻完全不說了。失去語言即失去文化，如同台灣多數的原住民部落，港口部落也正快速地失去自己的母語。

2015 年非原住民的阿美族媳婦林淑照(Nga'ayho, Nakaw)創辦 TAMORAK 阿美族語共學園，希望經營一個全母語學習環境，讓孩子們能聽、能說祖先的語言，培訓部落的年輕人一起經營母語教育，重視並了解母語是文化傳承的基礎。共學園成立迄今已經四年，前兩年由公益平台支持以及透過募款補助人事費得以經營，後兩年則向原民會申請族語振興計畫，近年來原民會及教育部看見共學園經營成果，同意申請部落教保中心，然而距離教保中心正式成立預估尚需要兩年時間，同時因原民會族語振興計畫停辦，共學園因而面臨經費不足的困境。

為支持 TAMORAK 阿美族共學園永續經營，本計畫由公益平台文化基金會整合運用童子賢先生捐助之「花東永續發展基金」，協助台灣 TAMORAK 文教協會執行年度計畫，以藉由語言的學習，傳承部落文化與知識，從內在出發，延續文化之根。

### 二、計畫目標

- (一) 支持台灣 TAMORAK 文教協會營運共學園，提供部落孩童全母語學習環境，並朝成立部落教保中心的目標邁進。
- (二) 結合華德福教育理念，推動師資培訓計畫，並發展、累積母語學習教材。
- (三) 連結部落文化與生活，號召部落族人共同重視母語教育。

### 三、主協辦單位

主辦：台灣 TAMORAK 文教協會

協辦：公益平台文化基金會

贊助：由童子賢董事長與和碩聯合科技股份有限公司捐贈之「花東永續發展基金」提撥部分經費支持

### 四、計畫期程和地點

2019 年 1 月 1 日至 2019 年 12 月 31 日

### 五、活動地點

花蓮縣豐濱鄉港口部落

## 六、團隊成員

陳冠宇：台灣 TAMORAK 文教協會理事長  
林淑照：TAMORAK 全母語共學園負責人、教材開發、教師訓練  
拉拉·龍女：母語老師及母語教材翻譯指導  
林蓮妹：母語老師及母語教材翻譯指導、廚工  
劉臻(Sawmah)：幼兒園主帶老師  
Uding.Wayang：廚工、母語指導者  
以莉·高露：手工組  
楊霽妮：一年級老師、教材開發  
李姮憶：二年級老師、教材開發

## 七、參與對象

2019 年暑假開學後，共學園共有學童 14 位，學童年齡分布：

學齡前 (3-6 歲)	國小階段	
	1 年級	2、3 年級
7 人	5 人	2 人

註 1：1 年級學童中有 1 位為新生。另有部分學生家中的小學高年級、國中、高中哥哥姊姊參與共學園部分課程活動。

註 2：歷年幼兒園畢業生人數：2015 年 2 人、2016 年 4 人、2017 年 3 人、2018 年 2 人、2019 年 4 人。

## 八、計畫內容及執行概況

Nakaw 曾先後在宜蘭、花蓮部落體制內的國小教書近 10 年，她看到原民孩子常因在制式教育下「失語」，例如阿美族語裡沒有單位量詞和注音符號這些概念，部落的孩子常因此學不好，而當孩子升上五、六年級都還學不好時，學校就會定義孩子是學習遲緩，但或許這些孩子在其他領域很有天份，只因語言影響學習就被貼上負面標籤、甚至失去自信。

另一方面，越是接受體制教育的原住民學童，越容易喪失講母語的能力，進而和部落文化疏離、斷裂。共學園剛開辦時僅有幼兒園課程，而當孩子升上小學，幾乎不到半年，孩子就已不再熟悉母語和單字。現行教育體制內雖規劃有母語教學，但一周只有一堂課程，單字認識數量都嫌不足，更遑論能流利地應用在生活中；再加上語言要能應用在生活中，才有傳承的機會。

Nakaw 發現強調以人為主、挖掘孩子潛能的華德福教育，和原民的生活精神很相似時，於是自己帶著有志一同的夥伴完成 3 年華德福師資訓練，發展華德福式的母語教育，包括：晨圈、故事、歌謠、形線畫、濕水彩、手工、烘焙、散步、農耕、四季節慶...等課程。並放下課本，強調用身體實作的學習，讓孩子從生活中學習豐富的文化內涵，也教會孩子自己管理、獨立的能力。

### (一) 3~6 歲母語課程

除了假日之外，每週上課 5 天，課程內容包括：晨圈、故事、自由遊戲，以及副課程：烘焙、溼水彩、散步、手工、蜜蠟。

	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
09:00~09:30	自由遊戲及等待				
09:30~10:10	晨圈、歌謠、唸謠及故事				
10:10~10:20	早點心水果時間				
10:20~10:50	室內自由遊戲及遊戲中學阿美語				
10:50~11:30	烘焙	散步	溼水彩	手工	蜜蠟
11:30~12:15	午餐				
12:30~15:00	午睡				
15:00~15:30	下午點心				

歌謠及唸謠根據季節變化。故事三週一個節奏，第一週阿美族語聽加故事書看，第二週偶劇故事，第三週請孩子操偶說故事。

## (二) 四季節慶

結合四個季節，分別辦理節慶活動，讓孩子感受四季的變化，邀請家長一同參與，讓家長藉由參與，了解華德福教育和一般教育的不一樣。

作為母語學校，TAMORAK 阿美族語共學園的努力還包括：

小學語文課程。自小學一年級開始，學習 22 個羅馬拼音字母大小寫，二年級則藉由故事教導孩子句子拼音及單字；漢字是副課程，字感認漢字。歌謠也運用於二、三年級課程，預計每個月約進行兩首，每兩年加深一次。計畫讓孩子在六年級畢業前可以了解一年四季的生活節奏及一些深入的用語。

## (三) 教師備課與自編教材

為了有系統地將春、夏、秋、冬的阿美族生活及文化融入晨圈，老師們創作歌及唸謠共同備課，將晨圈內容分為低、中、高三個階段，逐步加深加廣每階段的文化及生活層次。孩子經過三階段的晨圈，可以很熟練各種生活及文化用詞單字。

2019 年，三位老師合作編寫晨圈課程唸謠春季 15 首、夏季 20 首、秋冬季 13 首，內容關於豐年祭、毛柿、麵包樹、柚子、抓魚、打獵、做掃把...等跟阿美族日常生活相關的事物。

據語言學者研究，古英語和現代英語不盡相同。依此推論，古阿美族語、歌舞應該也和現在不太一樣。在母語教學過程中，會實際碰到這種情形，例如：石頭是教「fikeloh」，但部落男性年輕人普遍說「fakeloh」。老師透過嚴謹的田野訪問及部落耆老談，多方求證學習。

## 九、參與者回饋

母語的重要在於靈魂跟靈魂之間的連結，不懂母語，會窄化原住民文化的深度，文化學習更表淺。沒有語言，對文化的脈絡理解將是混亂的。這是目前台灣唯一一所母語學校，由一群有集體共識的媽媽和孩子，其實是奉祖靈之名，讓我們的孩子有唯一，可能也是最後的一個契機。我們可以決定要不要支持原住民的語言活在台灣，從這個幼兒園開始，我們會心疼美麗的文化消

逝，不只是阿美族的事情而已，而是全人類的事情。—Panay Mulu(東華大學副教授，Lidaw 部落祭師)

從小到大的求學過程中，我們在教育環境中沒有接觸到我們的母文化，我會每天願意開 20 分鐘的車程帶孩子來這邊念書，是因為希望孩子不要忘記自己的根，不要失去自己的母文化。—Arik(共學園家長)

在一般國小學校裡，每個禮拜只有一堂 40 分鐘的母語課，這是不夠的。有一所全族語的共學園，孩子能從小開始講阿美族母語，等他們長大後，將不會忘記自己的母語，—Rara(共學園教師)

從小到大我都是在北部國語環境下成長，我是來到這邊才跟小朋友一起學習母語。這個地方對小孩跟我來說是非常重要的，是讓我們重新學習母語、認同自己身分的地方。—Sera(共學園家長、教師)

我很感動看到部落孩子會講母語了，如果我們的小孩子都持續講母語，就不會中斷過去老人家做的事情。—Atomo(部落高中生)

## 十、計畫執行檢討

自 2015 年創立港口部落共學園，到今年年初成立台灣 TAMORAK 文教協會。從部落家長擔心孩子學習競爭力不足，到肯定孩童學習母語傳承文化的成效。以原民文化和族語出發的教育新觀念逐漸受到認同。近期，同是花蓮阿美族人、紀錄片導演馬躍比吼受到共學園的啟發，正計畫成立社會團體在花蓮玉里成立第二所族語幼兒園。

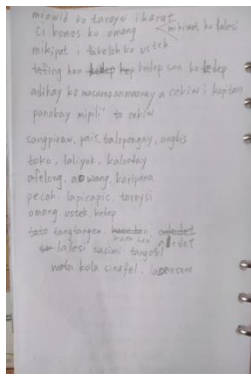
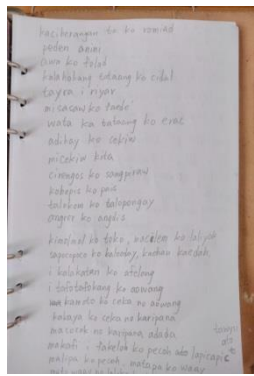
目前 TAMORAK 阿美族共學園積極發展國小課程，希望讓孩童的母語學習不會因為進入體制內小學而中斷，而 Nakaw 也樂於分享自編的唸謠教材給對阿美族語教學感興趣的老師、民眾。與此同時，共學園仍需要持續透過募款支持營運，原訂於 2019 年暑假想辦青少年營，因為人力經費不足，因而取消辦理，其他所有課程及計畫如常。而在師資培訓方面，師徒制培訓老師的陪伴可以減少新手老師的焦慮，老師們內在的責任感是較困難陪伴的，必須要有耐心等待每個老師的成長。

TAMORAK 阿美族共學園

- 簡介影片：<https://youtu.be/Y0U17Vf1Efl>
- Facebook 粉絲頁：<https://www.facebook.com/groups/1543647959217824/>

十一、活動照片

TAMORAK 阿美族共學園贊助計畫



1. 華德福教育手工課程。
2. 藉由爬部落的守衛山 kakacawan 的儀式，讓大班孩子認知自己長大了，即將邁入另一階段的學習。
3. 三月 23 日舉辦春季節慶，煮石頭火鍋，參與學生 16 人，家長 32 人。
4. 2019 年六月畢業典禮，共 4 位畢業生。
5. 共學園三位老師共同備課，創作歌謠，內容融入四季的阿美族生活。
6. 八月台灣心義工團 60 多位志工協助共學園建校舍。

1	2
3	4
5	6